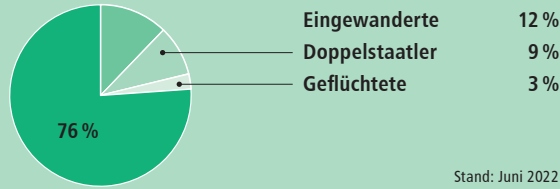


## DE: Internationales Bornheim – In Zahlen



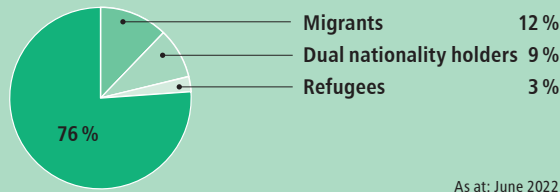
### In Bornheim leben aktuell...

- 6.049 Menschen, die aus anderen Ländern zu uns gekommen sind,
- 4.460 Menschen mit doppelter Staatsbürgerschaft („Doppelstaatler“)
- und rund 1.350 Geflüchtete.

Knapp **ein Viertel** aller BornheimerInnen haben also einen Migrationshintergrund (Stand: Juni 2022).

Der **Integrationsausschuss** der Stadt Bornheim (IntrA) ist die **politische Interessenvertretung dieser Menschen** gegenüber Rat und Verwaltung. Er hat 9 Mitglieder: **5 gewählte Mitglieder**, die selbst Migrationshintergrund haben, und **4 entsandte Mitgliedern**, die Mitglieder des Bornheimer Stadtrates sind. Die gewählten Mitglieder müssen immer die Mehrheit haben.

## EN: International Bornheim – In Figures



### Bornheim's residents currently include...

- 6,049 people who have moved here from other countries,
- 4,460 people who are dual nationality holders („dual citizens“),
- and around 1,350 refugees.

Almost **a quarter** of all of the people who live in Bornheim therefore have a migrant background (as at: June 2022).

The city of Bornheim's **Integration Committee represents the interests of these residents** vis-à-vis the council and local government bodies.

It has nine members: **five elected members**, who have a migrant background themselves, and **four appointed members**, who are members of Bornheim's city council. The elected members must always be the majority.

**DE:** Sie haben Fragen, Probleme oder Anregungen? Sprechen Sie uns an! Wir sprechen Arabisch, Bosnisch, Chinesisch, Französisch, Italienisch und Russisch!

**EN:** Do you have questions, problems or suggestions? Please do not hesitate to contact us! We speak Arabic, Bosnian, Chinese, French, Italian and Russian!

**RU:** У вас есть вопросы, проблемы или предложения? Обращайтесь к нам! Мы говорим на арабском, боснийском, китайском, французском, итальянском и русском языках!

**AR:**

هل لديك أسئلة أو مشاكل أو اقتراحات؟  
تحدث إلينا! نحن نتحدث العربية والبوسنية والصينية والفرنسية  
والإيطالية والروسية!

## Gewählte Mitglieder | Elected members | Выборные члены | الأعضاء المنتخبون

- Dilara Görgen (Vorsitzende)
- Grazia Fraccapani
- Fatima Nahraoui-Bösche
- Renata Stambuk
- Qian Wang

## Entsandte Mitglieder | Appointed members | Делегированные члены | الأعضاء المفوضون

- Gottfried Düx (UWG/Forum)
- Maria Charlotte Koch (Bündnis 90/Die Grünen)
- Christian Mandt (CDU)
- Dr. Peter Tourné (SPD)

## Integrationsausschuss der Stadt Bornheim | City of Bornheim Integration Committee | Интеграционный комитет города Борнхайм | لجنة الاندماج بمدينة بورنهايم

Rathaus | Town Hall | Ратуша | مبنى البلدية  
Rathausstraße 2, 53332 Bornheim, Germany  
E-Mail | Email | Эл. почта | البريد الإلكتروني  
integrationsausschuss@extranet.stadt-bornheim.de

## DE: Der Integrationsaus- schuss der Stadt Bornheim

## EN: City of Bornheim Integration Committee

## RU: Интеграционный комитет города Борнхайм

## AR: لجنة الاندماج بمدينة بورنهايم

Deutsch | English | Русский | عربي

**INTRA** Bornheim

**DE:** Info über die politische Interessenvertretung aller BornheimerInnen mit Migrationshintergrund

**EN:** Information about the representation of the policy-related interests of all Bornheim residents with a migrant background

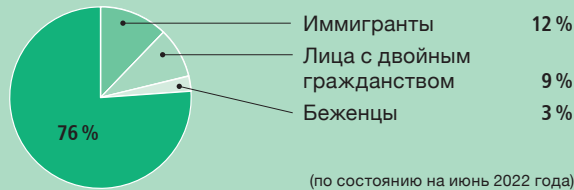
**RU:** Информация о политическом представительстве интересов всех жителей Борнхайма с миграционным прошлым

**AR:**

معلومات حول التمثيل السياسي لمصالح جميع سكان بورنهايم  
من ذوي الأصول المهاجرة



## RU: Международный Борнхайм – в цифрах



### В настоящее время в Борнхайме проживают...

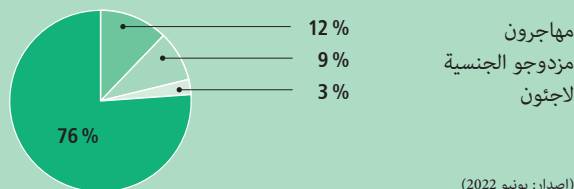
- 6049 человек, которые приехали к нам из других стран,
- 4460 человек с двойным гражданством
- и около 1350 беженцев.

Таким образом, почти **четверть** всех жителей Борнхайма имеет миграционное прошлое (по состоянию на июнь 2022 года).

**Интеграционный комитет** города Борнхайм является политическим **представителем интересов этой группы населения** перед городским советом и администрацией.

В состав комитета входят 9 человек: **5 выборных членов**, у которых имеются миграционные корни, и **4 делегированных** члена, которые являются членами городского совета Борнхайма. Выборные члены всегда должны быть в большинстве.

## AR: Борнхайм الدولية - بالأرقام



يعيش في بورنهايم حاليًا ...

- 6049 شخصًا جاءوا إلينا من دول أخرى، به تعداد 4460 آن افراد دو تابعيته
- 4460 شخصًا يحملون جنسية مزدوجة („مزدوجو الجنسية“)
- وحوالي 1350 لاجئًا.

ما يقرب من **ربع** سكان بورنهايم لديهم خلفية مهاجرة (إصدار: يونيو 2022).

تمثل **لجنة الإندماج** في مدينة بورنهايم **المصالح السياسية لهؤلاء الأشخاص** فيما يتعلق بالمشورة والإدارة.

واللجنة مكونة من 9 أعضاء: **5 أعضاء منتخبون**، هم أنفسهم لديهم خلفية مهاجرة، و**4 أعضاء مبعوثين**، وهم أعضاء في مجلس بلدية مدينة بورنهايم. يجب أن يكون للأعضاء المنتخبين الأغلبية دائمًا.

**DE:** Wir als Integrationsausschuss werden von BornheimerInnen mit Migrationshintergrund gewählt. Wir bilden damit speziell die Interessenvertretung aller in Bornheim lebenden Menschen mit internationaler Familiengeschichte.

Wir vertreten Ihre Interessen insbesondere gegenüber dem Stadtrat, aber auch gegenüber der Verwaltung und der Bornheimer Kommunalpolitik.

Im **Mittelpunkt unserer Arbeit** stehen die Themen

- Chancengerechtigkeit
- gleichberechtigte Teilhabe an Gesellschaft, Arbeitsmarkt und Politik
- Förderung von Potenzial, natürlicher Zweisprachigkeit, Schul- und Ausbildungserfolg
- Antidiskriminierungsarbeit
- Integration & kulturelle Vielfalt

Besuchen Sie unsere Website für Informationen zu unserer Arbeit und Angebote wie beispielsweise eine Präsentation mit Film zum Übergang Ihrer Kinder von der Grundschule zur weiterführenden Schule.

Und kontaktieren Sie uns bezüglich Ihrer Anliegen, Probleme und Anregungen zu unserer Arbeit.

**EN:** We, the members of the Integration Committee, are elected by Bornheim residents with a migrant background. We are therefore a special interest group that represents all people with a migrant background who live in Bornheim.

We represent their interests particularly vis-à-vis the city council, but also the local government and Bornheim's policy-makers.

**Our work focuses on** the issues of

- Equal opportunities
- Fair social, employment market and political inclusion
- Helping people with a migrant background to fulfil their potential, and the promotion of inherent bilingualism and educational and vocational training success
- Anti-discrimination work
- Integration & cultural diversity

Visit our website for more information about our work and offers such as, for example, a presentation with a video on your children's transition from primary to secondary school.

Please do contact us if you have queries, problems or suggestions to make about our work.

**RU:** Наш интеграционный комитет избирается жителями Борнхайма, имеющими миграционное прошлое. Таким образом, мы представляем интересы всех людей с миграционным прошлым, проживающих в Борнхайме.

Мы представляем их интересы, в частности, по отношению к городскому совету, администрации и местным коммунальным органам.

**Наша работа сосредоточена** на следующих аспектах:

- равные возможности
- равноправное участие в жизни общества, на рынке труда и в политике
- развитие имеющегося потенциала и естественного билингвизма, успехи на ниве (школьного) образования
- антидискриминационная работа
- интеграция и культурное разнообразие

Посетите наш сайт, чтобы получить информацию о нашей работе и предложениях, например, презентация с фильмом о переходе из начальной школы в среднюю.

Обращайтесь к нам со своими заботами, проблемами, а также с мыслями и предложениями по поводу нашей работы.

## AR:

بصفتنا لجنة الاندماج، يتم انتخابنا من قبل سكان بورنهايم من ذوي الأصول المهاجرة. نحن نُمثل على وجه التحديد مصالح جميع الأشخاص ذوي الأصول المهاجرة الذين يعيشون في بورنهايم.

نحن نُمثل مصالحك بشكل خاص في مجلس المدينة، وأيضًا فيما يتعلق بالإدارة والسياسة المحلية في بورنهايم.

**يركز عملنا** على المواضيع التالية

- تكافؤ الفرص
- المشاركة المتساوية في المجتمع وسوق العمل والسياسة
- دعم ثنائية اللغة المحتملة والطبيعية والنجاح في المدرسة والتدريب
- العمل المناهض للتمييز
- الاندماج والتنوع الثقافي

قم بزيارة موقعنا على الإنترنت للحصول على معلومات حول عملنا وعروضنا، على سبيل المثال عرض تقديمي مع فيلم حول انتقال أطفالك من المدرسة الابتدائية إلى المدرسة الثانوية.

وتواصل معنا إذا كان لديك مخاوف ومشاكل واقتراحات بخصوص عملنا.